

IL SACRO MANTO DI SAN GIUSEPPE

In onore del Patriarca San Giuseppe

THE HOLY CLOAK OF SAINT JOSEPH

In honor of the Patriarch St. Joseph

EL SAGRADO MANTO DE SAN JOSÉ

En honor del Patriarca San José



I ~ Chiediamo l'Intercessione e la Protezione di San Giuseppe

Tutti hanno bisogno di grande fede, speranza, carità, per fronteggiare i tempi attuali, sempre più drammatici, e quelli in arrivo che devasteranno il nostro pianeta.

Per tutte le necessità materiali e spirituali del presente, incluso l'incolumità fisica, la pace nelle famiglie, per noi, per i nostri cari e per i tempi profetizzati in arrivo a breve: carestie, disordini civili, guerre, terremoti, disastri naturali, persecuzioni delle false religioni e credi, quelle dei potenti di turno, quella dell'anticristo, etc., rivolgiamoci con grande fiducia all'intercessione e protezione di San Giuseppe.

*Come Egli ha provveduto e protetto con coraggio la sua Famiglia: la Beata Vergine Maria e Gesù bambino, così si adopererà e aiuterà nel momento del bisogno, tutti i suoi devoti e tutti quelli pregheranno con fede e devozione, il Sacro Manto di San Giuseppe per 30 giorni consecutivi. Non rimandare a domani quello che puoi fare oggi. **Abbi fede e salva la tua anima.***

I ~ Let's ask for the Intercession and Protection of St. Joseph

Everyone needs great faith, hope, and charity, to cope with the increasingly dramatic present times and the coming ones that will devastate our planet.

For all the material and spiritual needs of the present, including physical safety, peace in our families, for ourselves and our loved ones, for the prophesied times ahead: famines, civil unrest, wars, earthquakes, natural disasters, persecutions by false religions and creeds, by the powerful of the day, by the antichrist, etc., let us turn with confidence to the intercession and protection of St. Joseph.

*Just as He has boldly provided for and protected His Family: the Blessed Virgin Mary and baby Jesus, so will He strive and help in time of need, all His devotees and all those who pray with faith and devotion, the Holy Cloak of St. Joseph for 30 consecutive days. Do not delay until tomorrow what you can do today. **Have faith, save your soul.***

I ~ Pedimos la Intercesión y Protección de San José

Todos necesitan mucha fe, esperanza, caridad, para enfrentar los tiempos actuales, que son cada vez más dramáticos, y los tiempos venideros que devastarán nuestro planeta.

Para todas las necesidades materiales y espirituales del presente, incluida la seguridad física, la paz en las familias, para nosotros mismos, para nuestros seres queridos, para los tiempos profetizados que se avecinan: hambrunas, desórdenes civiles, guerras, terremotos, catástrofes naturales, persecuciones por las falsas religiones, por los poderosos, el anticristo, etc., acudamos con confianza a la intercesión y protección de San José.

*Así como Él ha proveído y protegido valientemente a Su Familia: la Santísima Virgen María y el Niño Jesús, así Él proveerá y ayudará en tiempos de necesidad a todos Sus devotos y a todos aquellos que recen con fe y devoción, el Santo Manto de San José durante 30 días consecutivos. No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy. **Ten fe y salva tu alma.***

II ~ Cos'è il Sacro Manto?

Il Sacro Manto è un particolare omaggio reso a san Giuseppe, per onorare la sua persona e per meritare il suo patrocinio.

Santa Teresa d'Avila diceva:

«Chiedo solo per amore di Dio che chi non mi crede ne faccia la prova, e vedrà per esperienza come sia vantaggioso raccomandarsi a questo glorioso Patriarca ed essergli devoti».



«È cosa che fa meraviglia ricordare i grandi favori che il Signore mi ha fatto e i pericoli di anima e di corpo da cui mi ha liberata per l'intercessione di questo Santo benedetto».

«Chi non avesse maestro da cui imparare a far orazione, prenda per guida questo Santo glorioso, e non sbaglierà».

«Ad altri Santi sembra che Dio abbia concesso di soccorrerci in questa o in quell'altra necessità, mentre ho sperimentato che il glorioso S. Giuseppe estende il suo patrocinio su tutte».

«Non ho conosciuto persona che gli sia veramente devota e gli renda qualche particolare servizio senza far progressi in virtù. Egli aiuta moltissimo chi si raccomanda a lui».

II ~ What is the Holy Cloak?

The Holy Cloak is a special tribute paid to St. Joseph, to honor his person and to merit his patronage.

Saint Teresa of Avila said:

«I only ask for God's sake that those who do not believe me should try it, and they will see by experience how beneficial it is to recommend themselves to this glorious Patriarch and be devoted to him».



"It is a thing of wonder to remember the great favors the Lord has done to me and the dangers of soul and body from which He has delivered me through the intercession of this blessed Saint."

«Whoever had no master from whom to learn how to pray, let him take this glorious Saint for his guide, and he will not err».

«To other saints it seems that God has granted us help in this or that need, while I have experienced that the glorious St. Joseph extends his patronage over all».

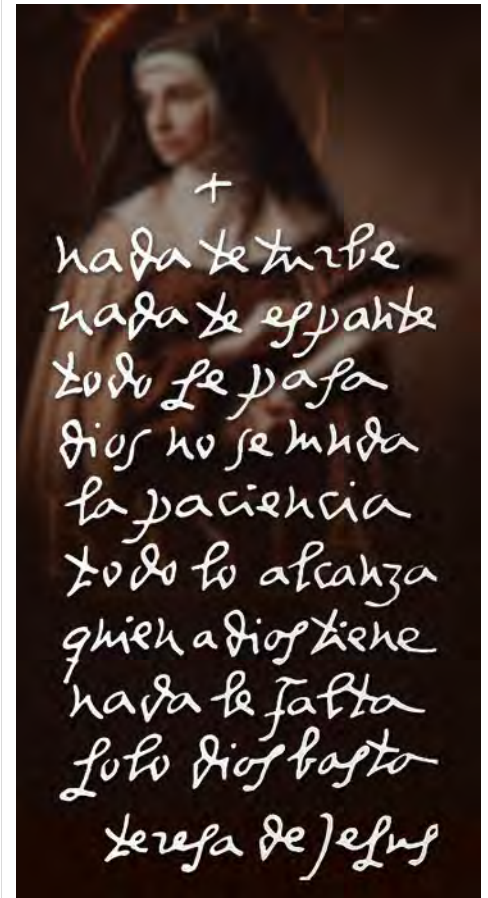
"I have not known a person who is truly devoted to him and renders him some particular service without making progress in virtue. He greatly helps those who commend themselves to him».

II ~ ¿Qué es el Sagrado Manto?

El Sagrado Manto es un homenaje especial que se rinde a San José, para honrar su persona y merecer su patrocinio.

Santa Teresa de Ávila, dijo:

«Sólo pido por amor a Dios que aquellos que no me creen lo prueben, y verán por experiencia lo beneficioso que es encomendarse a este glorioso Patriarca y ser devoto suyo».



«Es cosa maravillosa recordar los grandes favores que el Señor me ha hecho y los peligros del alma y del cuerpo de que me ha librado por intercesión de este bendito Santo».

«Quien no tenga maestro de quien aprender a orar, que tome por guía a este glorioso Santo, y no errará».

«A otros Santos parece que Dios nos ha concedido socorro en tal o cual necesidad, mientras que yo he experimentado que el glorioso San José extiende su patrocinio sobre todos».

«No he conocido a ninguna persona que le sea verdaderamente devota y le preste algún servicio particular sin progresar en la virtud. Ayuda mucho a los que se encomiendan a él».

Gesù disse a Santa Margherita Maria Alacoque:

«Vorrei che ogni giorno si offrissero preghiere speciali a Mia Madre e a San Giuseppe, il Mio più dolce custode».



La Beata Vergine Maria disse alla Venerabile Suor Maria di Gesù di Agreda a proposito di San Giuseppe:

«Devi essere sicura di aumentare continuamente il tuo amore e la tua devozione a questo grande santo.



In tutte le tue necessità, devi avvalerti della sua protezione, in ogni circostanza devi incoraggiare il maggior numero possibile di persone a questa devozione, infatti, ciò che il mio devoto sposo chiede in Cielo, Dio onnipotente lo concederà sulla Terra».

Jesus said to Saint Margaret Mary Alacoque:

«I would like special prayers to be offered every day to My Mother and to Saint Joseph, My most sweet guardian».



The Blessed Virgin Mary said to the Venerable Sister Mary of Jesus of Ágreda regarding Saint Joseph:

«You must ensure that you continually increase your love and devotion to this great Saint.



In all your needs, you must avail yourself of his protection; in all circumstances, you must encourage as many people as possible toward this devotion. Indeed, whatever My devoted Spouse asks for in Heaven, Almighty God will grant on Earth».

Jesús dijo a Santa Margarita María Alacoque:

«Me gustaría que todos los días se ofrezcan oraciones especiales a Mi Madre y a San José, Mi más dulce guardián».



La Santísima Virgen María le dijo a la Venerable Sor María de Jesús de Ágreda con relación a San José:

«Usted debe asegurarse de aumentar continuamente su amor y dedicación a este gran Santo.



En todas sus necesidades, usted debe servirse de su protección, bajo todas las circunstancias usted debe animar a tantas personas como le sea posible hacia esta devoción, de hecho, lo que Mi devoto esposo pide en el Cielo, Dios todopoderoso lo concederá en la Tierra».

III ~ Breve storia del Sacro Manto

L'origine della devozione al Sacro Manto di San Giuseppe risale al 22 Agosto 1882, data in cui l'Arcivescovo di Lanciano Mons. F.M. Petrarca approvò la devozione a questa pratica, invitando i fedeli a farne uso frequente.

IV ~ Le grazie del Sacro Manto

Sono senza numero le grazie che si ottengono da Dio, ricorrendo a san Giuseppe. Per propiziarsi più facilmente l'aiuto di san Giuseppe, è bene accompagnare il Sacro Manto con la promessa di un'offerta, di un'opera per il culto del Santo, un pio pensiero per le Anime del Purgatorio ed accostarsi ai Santi Sacramenti (Penitenza ed Eucaristia) in spirito di penitenza e di propiziazione.

V ~ Come si prega il Sacro Manto

Sono senza numero le grazie che si ottengono ricorrendo a San Giuseppe. Tradizionalmente il Sacro Manto si recita interamente ogni giorno per trenta giorni consecutivi (tipica è la recita nel mese di marzo, dedicato al Santo), in memoria dei trent'anni vissuti da san Giuseppe in compagnia di Gesù Cristo, Figlio di Dio e suo Figlio putativo. Si raccomanda la confessione e la comunione frequenti. Questa devozione è molto efficace per ottenere grazie speciali nelle situazioni difficili. In questo modo, il Sacro Manto di San Giuseppe viene steso su di noi e ci servirà da scudo contro tutti i pericoli che ci attendono, affinché un giorno, con la grazia di Dio, possiamo ottenere la salvezza eterna.



III ~ Brief history of the Holy Cloak

The origin of the devotion to the Holy Cloak of St. Joseph dates back to August 22, 1882, when Archbishop F.M. Petrarca of Lanciano, Italy, approved the devotion to this practice and invited the faithful to make frequent use of it.

IV ~ The Graces of the Holy Cloak

The graces that are obtained from God by having recourse to St. Joseph are without number. To propitiate us more easily the help of St. Joseph, it is good to accompany the Sacred *Cloak* with the promise of an offering, a work for the cult of the Saint, a pious thought for the Souls in Purgatory and to approach the Holy Sacraments (Penance and Eucharist) in a spirit of penance and propitiation.

V ~ How to pray the Holy Cloak

The graces obtained by recurring to St. Joseph are without number. Traditionally, the Holy Cloak is prayed in its entirety every day for thirty consecutive days (typical is the recitation in the month of March, dedicated to the Saint), in memory of the thirty years St. Joseph lived in the company of Jesus Christ, Son of God and his putative Son. Frequent confession and communion are recommended. This devotion is very effective in obtaining special graces in difficult situations. In this way, the Holy Cloak of Saint Joseph covers us and will serve as a shield against all the dangers that threaten us, so that one day, with God's grace, we may obtain eternal salvation.



III ~ Breve historia del Sagrado Manto

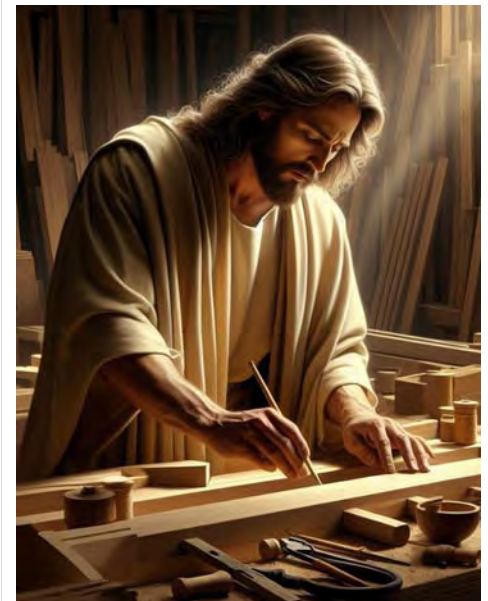
El origen de la devoción al Sagrado Manto de San José se remonta al 22 de agosto de 1882, fecha en la que el Arzobispo de Lanciano, Italia, Monseñor F.M. Petrarca, aprobó la devoción a esta práctica, invitando a los fieles a hacer uso frecuente de ella.

IV ~ Las gracias del Sagrado Manto

Las gracias que se obtienen de Dios recurriendo a San José son innumerables. Para propiciar más fácilmente la ayuda de San José, conviene acompañar el Santo Manto con la promesa de una ofrenda, una obra para el culto del Santo, un pensamiento piadoso por las Almas del Purgatorio y acercarse a los Santos Sacramentos (Penitencia y Eucaristía) con espíritu de penitencia y propiciación.

V ~ Cómo se reza el Sagrado Manto

Las gracias que se obtienen recurriendo a San José son innumerables. Tradicionalmente, el Sagrado Manto se recita íntegramente todos los días durante treinta días consecutivos (es típica la recitación en el mes de marzo, dedicado al Santo), en memoria de los treinta años que San José pasó en compañía de Jesucristo, Hijo de Dios y su Hijo putativo. Se recomienda la confesión y la comunión frecuentes. Esta devoción es muy eficaz para obtener gracias especiales en situaciones difíciles. De esta manera, el Sagrado Manto de San José se extiende sobre nosotros y nos servirá como un escudo contra todos los peligros que nos acechan, de modo que podamos un día, con la gracia de Dios, obtener la salvación eterna.



1. Introduzione al Sacro Manto

San Giuseppe ci sorrida propizio e ci benedica sempre. San Giuseppe, conforto degli afflitti, prega per noi!



Nel Nome (+) del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo. Amen.

~ O Dio, vieni a salvarmi,
Signore vieni presto in nostro aiuto.

~ Gesù, Giuseppe e Maria,
Vi dono il cuore e l'anima mia.

~ Gesù, Giuseppe e Maria,
Assistetemi ora e nell'ultima agonia.

~ Gesù, Giuseppe e Maria,
Fate che l'ultimo mio cibo sia la Santa Eucaristia.

~ Gesù, Giuseppe e Maria,
Spiri in pace tra voi l'anima mia.

(Ringraziamo la Santissima Trinità per aver esaltato san Giuseppe ad una dignità del tutto eccezionale).

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen. (tre volte)

2. Invocazione allo Spirito Santo



Vieni, Santo Spirito, manda a noi dal Cielo un raggio della tua luce. Vieni, padre dei poveri, vieni, datore dei doni, vieni, luce dei cuori.

Consolatore perfetto, ospite dolce dell'anima, dolcissimo sollievo. Nella fatica, riposo, nella calura, riparo, nel pianto, conforto. O luce beatissima, invadi nell'intimo il cuore dei tuoi fedeli. Senza la tua forza, nulla è nell'uomo, nulla senza colpa. Lava ciò che è sordido, bagna ciò che è arido, sana ciò che sanguina. Piega ciò che è rigido, scalda ciò che è gelido, drizza ciò che è sviato. Dona ai tuoi fedeli, che solo in

1. Introduction to the Holy Cloak

May St. Joseph smile upon us favorably and bless us always. St. Joseph, comfort of the afflicted, pray for us!

In the Name (+) of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

~ O God, come and save us,
Lord, come quickly to our help.

~ Jesus, Joseph and Mary,
I give you my heart and soul.

~ Jesus, Joseph and Mary,
Assist me now and in my final agony.

~ Jesus, Joseph and Mary,
Grant that my last food be the Holy Eucharist.

~ Jesus, Joseph and Mary,
May my soul depart in peace with you.

(We thank the Most Holy Trinity for having exalted St. Joseph to an altogether exceptional dignity).

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. (three times)

2. Invocation to the Holy Spirit



Come, Holy Spirit, send to us from Heaven a ray of your light. Come, Father of the poor, come, giver of gifts, come, light of hearts.

Perfect comforter, sweet guest of the soul, sweetest relief. In toil, rest, in heat, shelter, in weeping comfort. O most blessed light, invade into the depths the hearts of your faithful. Without your strength nothing is in man, nothing is without fault. Wash what is sordid, bathe what is parched, heal what bleeds. Bend that which is stiff, warm that which is icy, straighten that which is astray. Give to your faithful who

1. Introducción al Sagrado Manto

Que San José nos sonría y nos bendiga siempre. San José, consuelo de los afligidos, ruega por nosotros!

En el Nombre (+) del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén.

~ Oh Dios, ven y sálvame,
Señor, ven pronto en nuestra ayuda.

~ Jesús, José y María,
Os doy el corazón y el alma mía.

~ Jesús, José y María,
Asistidme en mi última agonia.

~ Jesús, José y María,
Permite que mi último alimento sea la Sagrada Eucaristía.

~ Jesús, José y María,
En vos descansa en paz el alma mía.

(Agradeciendo a la Santísima Trinidad en acción de gracias por haber exaltado a San José a una posición de dignidad tan excepcional)

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén (tres veces)

2. Invocación al Espíritu Santo



Ven, Espíritu Santo, envíanos desde el cielo un rayo de tu luz. Ven, Padre de los pobres, ven, dador de dones, ven, luz de los corazones.

Consolador perfecto, dulce huésped del alma, dulce alivio. En el trabajo, descanso, en el calor, refugio, en el llanto, consuelo. Oh, luz santísima, invade interiormente los corazones de tus fieles. Sin tu fuerza, nada hay en el hombre, nada sin culpa. Lava lo que es sordido, baña lo que es árido, sana lo que sangra. Dobra lo que está rígido, calienta lo que está helado, endereza lo que está descarriado. Concede a tus fieles, que sólo en

te confidano, i tuoi santi doni. Dona virtù e premio, dona morte santa, dona gioia eterna. Amen.

3. Credo Apostolico

Io credo in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra e in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore, il quale fu concepito di Spirito Santo, nacque da Maria Vergine, patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto; discese agli inferi, il terzo giorno risuscitò da morte; salì al cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente; di là verrà a giudicare i vivi e i morti. Credo nello Spirito Santo, la santa Chiesa cattolica, la comunione dei santi, la remissione dei peccati, la risurrezione della carne, la vita eterna. Amen!

4. Offerta



(1) *Eccomi San Giuseppe, prostrato devotamente innanzi a te. Ti presento questo Manto prezioso e nello stesso tempo ti offro il proposito della mia devozione fedele e sincera. Tutto quello che potrò fare in tuo onore, durante la mia vita, io intendo eseguirlo, per mostrarti tutto il mio amore verso di te. Aiutami, San Giuseppe! Assistimi ora e in tutta la mia vita, ma soprattutto nell'ora della mia morte, come tu fosti assistito da Gesù e da Maria, perché ti possa un giorno onorare nella patria celeste per tutta l'eternità. Amen.*

(2) *O glorioso Patriarca San Giuseppe, prostrato innanzi a te, ti venero devotamente e ti offro queste mie preghiere, a ricordo delle innumerevoli virtù che adornano la tua santa persona.*

trust in you alone your Holy Gifts. Give virtue and reward, give holy death, give eternal joy. Amen.

3. The Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit and born of the virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to hell. The third day he rose again from the dead. He ascended to heaven and is seated at the right hand of God the Father almighty. From there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

4. Offering



(1) *Here I am Saint Joseph, prostrate devoutly before you. I present you this precious Cloak and at the same time I offer you the purpose of my faithful and sincere devotion. All that I can do in your honor, during my lifetime, I intend to perform, to show you all my love for you. Help me, Saint Joseph! Assist me now and throughout my life, but especially at the hour of my death, as you were assisted by Jesus and Mary, that I may one day honor you in the heavenly home for all eternity. Amen.*

(2) *O glorious Patriarch Saint Joseph, prostrate before you, I worship you devoutly and offer these prayers of mine in remembrance of the innumerable virtues that adorn your holy person. In*

ti confían, tus santos dones. Concede la virtud y la recompensa, concede la muerte santa, concede la alegría eterna. Amén.

3. El Credo de los Apóstoles

Creo en Dios Padre, Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, Nuestro Señor; que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios Padre, Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y a muertos. Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia Católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida perdurable. Amén.

4. Oferta



(1) *Heme aquí, oh gran Patriarca, postrado devotamente delante de ti. Te presento este Manto precioso y al mismo tiempo te ofrezco el propósito de mi devoción fiel y sincera. Todo lo que pueda hacer en tu honor durante mi vida, quiero realizarlo para manifestarte el amor que te profeso. ¡Ayúdame, San José! Asísteme ahora y en toda mi vida, pero asísteme especialmente en la hora de mi muerte, igual que te asistieron a ti Jesús y María, para que un día pueda honrarte en la patria celestial por toda la eternidad. Amén.*

(2) *Oh glorioso Patriarca San José, postrado ante ti, te presento devotamente mi veneración y comienzo a ofrecerte esta preciosa colección de oraciones, en recuerdo de las incontables virtudes que adornan tu*

In te ebbe compimento il sogno misterioso dell'antico Giuseppe, poiché, non solo il Sole divino, Gesù, ti circondò con i suoi fulgidissimi raggi, ma anche la mistica luna, Maria, ti rischiarò con la sua dolce luce.

(3) *Glorioso San Giuseppe, come l'esempio di Giacobbe, che andò personalmente a rallegrarsi con il figlio suo prediletto, esaltato sopra il trono dell'Egitto, servì a trascinarvi anche i suoi figli, così spero che l'esempio di Gesù e di Maria, che ti onorarono con tutta la loro stima e con tutta la loro fiducia, convincano anche me a interessare in tuo onore questo manto prezioso.*

(4) *O gran Santo, fa' che il Signore rivolga sopra di me uno sguardo di benevolenza. E come l'antico Giuseppe non scacciò i colpevoli fratelli, anzi li accolse pieno di amore, li protesse e li salvò dalla fame e dalla morte, così tu, o glorioso Patriarca, mediante la tua intercessione, fa' che il Signore non voglia mai abbandonarmi in questa valle di esilio. Ottienimi inoltre la grazia di conservarmi sempre nel numero dei tuoi servi devoti, e come loro di vivere sereno sotto il manto della tua protezione ogni giorno della mia vita e nel momento della mia morte. Amen.*

5. Orazioni a San Giuseppe



(1) *Salve o glorioso San Giuseppe, custode dei tesori incomparabili del Cielo e padre davidico di Colui che nutre tutte le creature. Dopo Maria Santissima tu sei il Santo più degno del nostro amore e meritevole della nostra venerazione. Fra tutti i Santi, tu solo avesti l'onore di allevare, guidare, nutrire e abbracciare il Messia, che tanti Profeti e Re avevano desiderato vedere. San Giuseppe, salva l'anima mia e ottienimi dalla Misericordia Divina la grazia che umilmente imploro (si ricorda la grazia che si desidera ottenere).*

thee the mysterious dream of ancient Joseph was fulfilled, for, not only did the divine Sun, Jesus, surround thee with its most radiant rays, but also the mystic moon, Mary, illumined thee with her sweet light.

(3) *Glorious St. Joseph, just as the example of Jacob, who personally went to rejoice with his beloved son, exalted above the throne of Egypt, served to draw his children to him as well, so I hope that the example of Jesus and Mary, who honored you with all their esteem and with all their confidence, will convince me, too, to weave this precious cloak in your honor.*

(4) *O great saint, let the Lord turn a benevolent gaze upon me. And as the ancient Joseph did not cast out the guilty brethren, on the contrary he welcomed them full of love, protected them and saved them from starvation and death, so may you, O glorious Patriarch, through your intercession, make the Lord never wish to abandon me in this valley of exile. Obtain for me also the grace to keep me always in the number of your devoted servants, and like them to live serenely under the cloak of your protection every day of my life and at the time of my death. Amen.*

5. Prayers to St. Joseph



(1) *Hail O Glorious St. Joseph, thou who art entrusted with the priceless treasures of heaven and earth and foster-father of Him Who doth nourish all the creatures of the universe. Thou art, after Mary, the Saint most worthy of our love and devotion. Thou alone, above all the Saints, wert chosen for that supreme honor of rearing, guiding, nourishing and even embracing the Messiah, Whom so many kings and prophets would have so desired to behold. St. Joseph, save my soul and obtain for me from the divine mercy of God that petition*

santa persona. En ti se cumplió el misterioso sueño del antiguo José, quien fue una figura anticipada de ti, pues no solamente te circundó con sus rayos brillantísimos el Sol divino, sino que también te iluminó con su dulce luz la mística luna, María.

(3) *¡Ah, glorioso Patriarca Si el ejemplo de Jacob, que fue personalmente a alegrarse con su hijo predilecto, exaltado sobre el trono de Egipto, sirvió para arrastrar también a sus hijos, ¿no valdrá el ejemplo de Jesús y de María, que te honraron con toda su estima y todo este precioso manto.*

(4) *Oh, gran Santo, haz que el Señor dirija hacia mí una mirada de benevolencia. Y como el antiguo José no rechazó a sus culpables hermanos, sino que los acogió con todo su amor, los protegió y los salvó del hambre y de la muerte, así tú, oh glorioso Patriarca, mediante tu intercesión, haz que el Señor no tenga que abandonarme nunca en este valle del destierro. Obténme, además, la gracia de conservarme siempre en el número de tus devotos siervos que viven serenos bajo el manto de tu patrocinio. Deseo tener este patrocinio todos los días de mi vida y en el momento de mi último respiro. Amén.*

5. Oraciones a San José



(1) *Salve, glorioso San José, depositario incomparable del Cielo y padre adoptivo de Aquel que alimenta a todas las criaturas. Después de María Santísima, eres el Santo más digno de nuestro amor y merecedor de nuestra veneración. Entre todos los Santos, sólo tú tuviste el honor de educar, guiar, alimentar y abrazar al Mesías, a quien tantos profetas y reyes desearon ver. San José, salva mi alma y consígueme de la divina misericordia la gracia que humildemente imploro. Y consigue*

Ti ricordo anche le anime benedette del Purgatorio perché tu ottenga per loro grande sollievo nelle loro pene.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.
(tre volte)

(2) Potente San Giuseppe, che fosti proclamato patrono universale della Chiesa, t'invoco fra tutti i Santi, quale fortissimo protettore dei miseri e benedico mille volte il tuo cuore, pronto sempre a soccorrere ogni sorta di bisogni. A te, o caro San Giuseppe, fanno ricorso la vedova, l'orfano, l'abbandonato, l'afflitto, ogni sorta di sventurati. Poiché non c'è dolore, angoscia o disgrazia che tu non abbia pietosamente soccorso, degnati, per i doni che Dio ha messo nelle tue mani, di ottenermi la grazia che ti domando. Anche voi, anime sante del Purgatorio, supplicate San Giuseppe per me.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.
(tre volte)

(3) Tu, o caro Santo, che conosci tutti i miei bisogni, prima ancora che li esponga con la preghiera, sai quanto mi è necessaria la grazia che ti domando. L'anima mia addolorata non trova riposo in mezzo alle pene. Nessun cuore umano potrebbe comprendere la mia angoscia; se pure trovassi compassione presso qualche anima caritatevole, essa non mi potrebbe aiutare. Tu invece hai donato conforto e pace, grazie e favori a tante persone che ti hanno pregato prima di me; per questo mi prostro davanti a te e ti supplico sotto il grave peso che mi opprime.

A te o San Giuseppe ricorro e spero che non mi vorrai respingere, poiché Santa Teresa ha detto e lasciato scritto nelle sue memorie:

«Qualunque grazia si domanda a San Giuseppe verrà certamente concessa».

O San Giuseppe, consolatore degli afflitti, abbi pietà del mio dolore e porta verso la luce divina e la felicità le anime sante del Purgatorio, che tanto sperano dalle nostre preghiere.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.
(tre volte)

for which I humbly pray. And for the Holy Souls in Purgatory, grant a great comfort from their pain.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. (three times)

(2) O powerful St. Joseph, thou wert proclaimed the Patron of the Universal Church, therefore, I invoke thee, above all the other Saints, as the greatest protector of the afflicted, and I offer countless blessings to thy most generous heart, always ready to help in any need. To thee, O Glorious St. Joseph, come the widows, the orphans, the abandoned, the afflicted, the oppressed. There is no sorrow, heartache or anguish which thou hast not consoled. Deign, I beseech thee, to use on my behalf those gifts which God hast given thee, until I too shall be granted the answer to my petition. And thou, Holy Souls in Purgatory, pray to St. Joseph for me.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. (three times)

(3) O glorious St. Joseph, thou knowest all my needs even before I set them forth in prayer. Thou knowest how important this petition is for me. My Soul, so sad and sorrowful, cannot find rest in the midst of this trial which besets me. There is no human heart in which I can confide my sorrow; and even if I should find a compassionate creature who would be willing to assist me, still he would be unable to help me. Countless are those who have prayed to thee before me and have received comfort and peace, graces and favors. I prostrate myself before thee as I sigh under the heavy weight of the problem which confronts me.

To you O St. Joseph I appeal and hope that you will not reject me, as St. Teresa said and left written in her memoirs:

«Whatever grace you ask of St. Joseph, you shall receive».

O St. Joseph, comforter of the afflicted, have mercy on my sorrow and lead to divine light and happiness the holy souls in Purgatory, who so much hope from our prayers.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. (three times)

también para las almas benditas del Purgatorio un grande alivio en sus penas.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén (tres veces)

(2) Oh poderoso San José, tú fuiste declarado patrono universal de la Iglesia y yo, entre todos los otros Santos, te invoco como potentísimo protector de los miserables y bendigo mil veces tu corazón, siempre dispuesto a socorrer toda clase de necesidades. A ti, amado San José, recurren la viuda, el huérfano, el abandonado, el afligido y toda suerte de desventurados; no hay dolor, angustia o desgracia que no haya socorrido piadosamente. Dígnate usar en mi favor los medios que Dios ha puesto en tus manos, para que pueda yo conseguir la gracia que te pido. Y vosotras, almas santas del Purgatorio, suplicad a San José por mí.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén (tres veces)

(3) Tú, amado Santo, conoces todas mis necesidades antes de que las exponga en la oración. Bien sabes cuánto necesito la gracia que te pido. Mi alma, triste y dolorida, no encuentra descanso en medio de las angustias que la oprimen. Ningún corazón humano se me abre, a quien pueda confiarle mis penas, y aún si encontrara compasión en alguna alma caritativa, tampoco podría ayudarme. A millares de personas, que te han suplicado antes que yo, les concediste consuelo y paz, gracia y favores. Me postro delante de ti y suspiro, amado San José, bajo el grave peso que me oprime.

A ti recurro San José, por tanto, y espero que no me rechaces, pues Santa Teresa dijo y dejó escrito en sus obras:

«Cualquier gracia que se pida a San José ciertamente se concederá».

Oh San José, consolador de los afligidos, ten piedad de mi dolor y conduce hacia la luz divina y la felicidad a las santas almas del Purgatorio, que tanto esperan de nuestras oraciones.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén (tres veces)

~ O Eccelso Santo, per la tua
perfettissima obbedienza a Dio,
Intercedi per me.

~ Per la tua santa vita piena di meriti,
Esaudiscimi.

~ Per il tuo carissimo Nome,
Aiutami.

~ Per il tuo clementissimo cuore,
Soccorrimi.

~ Per le tue sante lacrime,
Confortami.

~ Per i tuoi sette dolori,
Abbi compassione di me.

~ Per le tue sette allegrezze,
Consola il mio cuore.

~ Da ogni male dell'anima e del corpo,
Liberami.

~ Da ogni pericolo e disgrazia,
Salvami.

Soccorrimi con la tua santa protezione, e nella tua misericordia e potenza, ottienimi quello che mi è necessario e soprattutto la grazia di cui ho particolare bisogno. Alle anime care del Purgatorio ottieni la pronta liberazione dalle loro pene.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.
(tre volte)

(4) Glorioso San Giuseppe innumerevoli sono le grazie e i favori, che tu ottieni per i poveri afflitti. Tutti coloro che sono ammalati, oppressi, affamati e offesi nella loro dignità umana, calunniati, traditi, implorano la tua regale protezione certi di essere esauditi nelle loro domande. Non permettere, San Giuseppe carissimo, che io sia il solo, fra tante persone beneficate, a restare privo della grazia che ti domando. Mostrati anche verso di me potente e generoso e io, ringraziandoti, esclamerò:

“Viva il glorioso Patriarca San Giuseppe, mio grande protettore e speciale liberatore delle anime sante del Purgatorio”.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.
(tre volte)

(5) Eterno divin Padre, per i meriti di Gesù e di Maria, degnati di concedermi la grazia che imploro. A nome di Gesù e di Maria, mi prostro riverente alla tua divina presenza e ti prego devotamente di accettare la mia

~ O Sublime Saint, because of your
most perfect obedience to God,
Intercede for me.

~ For thy holy life full of merit,
Hear my prayer.

~ For thy most sweet name,
Help me.

~ For your most clement heart,
Rescue me.

~ For thy most holy tears,
Comfort me.

~ For thy seven sorrows,
Have compassion on me.

~ For thy seven joys,
Console my heart.

~ From all harm of body and soul,
Deliver me.

~ From all danger and disaster,
Save me.

Rescue me with your holy protection, and in your mercy and power, obtain for me what I need and especially the grace I particularly need. To the beloved souls in Purgatory obtain prompt deliverance from their pains.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. (three times)

(4) Glorious St. Joseph innumerable are the graces and favors, which you obtain for the afflicted poor. All those who are sick, oppressed, hungry and offended in their human dignity, slandered, betrayed, implore your royal protection certain of being granted their requests. Do not allow, dearest St. Joseph, that I alone, among so many beneficent people, may be left without the grace I ask of you. Show yourself also toward me powerful and generous, and I, thanking you, will cry out:

“Eternal glory to our holy Patriarch St. Joseph, my great protector on earth and the defender of the Holy Souls in Purgatory.” Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. (three times)

(5) Eternal divine Father, through the merits of Jesus and Mary, deign to grant me the grace I implore. On behalf of Jesus and Mary, I prostrate myself reverently in your divine presence and devoutly beseech you

~ Oh Santo excelso, por tu obediencia
perfectísima a Dios,
Intercede por mí.

~ Por tu santa vida llena de méritos,
Escúchame.

~ Por tu amadísimo Nombre,
Ayúdame.

~ Por tu clementísimo corazón,
Socórreme.

~ Por tus santas lágrimas,
Confortame.

~ Por tus siete dolores,
Ten compasión de mí.

~ Por tus siete gozos,
Consuela mi corazón.

~ De cualquier mal del alma y del cuerpo,
Líbrame.

~ De todo peligro y desgracia,
Salvame.

Socórreme con tu santa protección y consígueme, con tu misericordia y poder, lo que necesito y especialmente la gracia que más me apremia. Consigue para las amadas almas del Purgatorio la pronta liberación de sus penas.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén (tres veces)

(4) Oh glorioso San José, son incontables las gracias y los favores que tú obtienes a los pobres afligidos: enfermos de todo género, oprimidos, calunniados, traicionados, privados de todo humano consuelo, miserables necesitados de pan o de apoyo imploran tu real protección y los escuchas en sus ruegos. No permitas, queridísimo San José, que yo solo, entre tantas personas benéficas, me vea privado de la gracia que te pido. Muéstrate también hacia mí poderoso y generoso y yo, agradeciéndote, exclamaré:

“Viva eternamente el glorioso Patriarca San José, mi gran protector y especial liberador de las santas almas del Purgatorio”.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén (tres veces)

(5) Padre Eterno y Divino, por los méritos de Jesús y de María, dignate concederme la gracia que imploro. En nombre de Jesús y de María, me prostro con reverencia en tu divina presencia y te ruego con devoción que

ferma decisione di essere tra i molti che vivono sotto la protezione di San Giuseppe. Benedici quindi il prezioso manto, che io oggi dedico a lui quale segno della mia devozione.

O San Giuseppe, difendi la Santa Chiesa da ogni avversità ed estendi su ognuno di noi il tuo patrocinio.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen. (tre volte)

6. Pie suppliche

(In ricordo della vita nascosta di San Giuseppe con Gesù e Maria).



- ~ **San Giuseppe**, prega Gesù che venga nell'anima mia e la santifichi.
- ~ **San Giuseppe**, prega Gesù che venga nel mio cuore e lo infiammi di carità.
- ~ **San Giuseppe**, prega Gesù che venga nella mia intelligenza e la illumini.
- ~ **San Giuseppe**, prega Gesù che venga nella mia volontà e la fortifichi.
- ~ **San Giuseppe**, prega Gesù che venga nei miei pensieri e li purifichi.
- ~ **San Giuseppe**, prega Gesù che venga nei miei affetti e li regoli.
- ~ **San Giuseppe**, prega Gesù che venga nei miei desideri e li diriga.
- ~ **San Giuseppe**, prega Gesù che venga nelle mie azioni e le benedica.
- ~ **San Giuseppe**, ottienimi da Gesù Il Suo Santo Amore.
- ~ **San Giuseppe**, ottienimi da Gesù, l'imitazione delle sue virtù.
- ~ **San Giuseppe**, ottienimi da Gesù la vera umiltà di spirito.
- ~ **San Giuseppe**, ottienimi da Gesù la mitezza di cuore.
- ~ **San Giuseppe**, ottienimi da Gesù la pace dell'anima.

to accept my firm decision to be among the many who live under the protection of St. Joseph. Bless therefore the precious cloak, which I dedicate to him today as a sign of my devotion.

Oh Saint Joseph, defend the Holy Church from all adversity and extend your protection over each one of us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. (three times)

6. Supplications

(In honor of St. Joseph's hidden life with Jesus and Mary).



- ~ **St. Joseph**, pray that Jesus may come into my soul and sanctify me.
- ~ **St. Joseph**, pray that Jesus may come into my heart and inspire it with charity.
- ~ **St. Joseph**, pray that Jesus may come into my mind and enlighten it.
- ~ **St. Joseph**, pray that Jesus may guide my will and strengthen it.
- ~ **St. Joseph**, pray that Jesus may direct my thoughts and purify them.
- ~ **St. Joseph**, pray to Jesus to come into my affections and rule over them.
- ~ **St. Joseph**, pray that Jesus may guide my desires and direct them.
- ~ **St. Joseph**, pray that Jesus may look upon my deeds and extend His blessings.
- ~ **St. Joseph**, pray that Jesus may inflame me with love for Him.
- ~ **St. Joseph**, request for me from Jesus the imitation of thine virtues.
- ~ **St. Joseph**, request for me from Jesus true humility of spirit.
- ~ **St. Joseph**, request for me from Jesus, meekness of heart.
- ~ **St. Joseph**, request for me from Jesus, peace of soul.

aceptes mi firme decisión de perseverar en el número de los que viven bajo el patrocinio de San José. Bendice, por tanto, el precioso manto que hoy le dedico como prenda de mi devoción.

Oh San José, defiende a la Santa Iglesia de toda adversidad y extiende sobre cada uno de nosotros tu patrocinio.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén (tres veces)

6. Piadosas Súplicas

(En recuerdo de la vida escondida de San José con Jesús y María).



- ~ **San José**, ruega para que Jesús pueda entrar en mi alma y me santifique.
- ~ **San José**, ruega a Jesús que entre en mi corazón y lo inflame de caridad.
- ~ **San José**, ruega para que Jesús pueda entrar en mi mente y me ilumine.
- ~ **San José**, ruega para que Jesús pueda guiar mi voluntad y la refuerce.
- ~ **San José**, ruega para que Jesús pueda dirigir mis pensamientos y purificarlos.
- ~ **San José**, ruegue a Jesús que entre en mis sentimientos y los gobierne.
- ~ **San José**, ruega para que Jesús pueda guiar mis deseos y dirigirlos.
- ~ **San José**, ruega a Jesús para que entre en mis acciones y las bendiga.
- ~ **San José**, ruega para que Jesús me inflame de amor por él.
- ~ **San José**, solicita de mi parte a Jesús la imitación de tus virtudes.
- ~ **San José**, pide de mi parte a Jesús un verdadero espíritu de humildad.
- ~ **San José**, pide de mi parte a Jesús mansedumbre de corazón.
- ~ **San José**, pide de mi parte a Jesús la paz del alma.

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù il santo timore di Dio.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù il desiderio della perfezione.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù la dolcezza di carattere.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù un cuore puro e caritatevole.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù la grazia di sopportare con pazienza le sofferenze della vita.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù la forza per compiere sempre la Volontà del Padre.*

~ **San Giuseppe**, *chiedi per me a Gesù la sapienza della fede.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù la Sua benedizione per la perseveranza nelle mie buone azioni.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù la forza per sopportare le croci.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù il distacco dai beni materiali di questo mondo.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù la grazia di camminare sempre per la via stretta del Cielo.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù di fuggire ogni occasione di peccato.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù un santo desiderio del Paradiso.*

~ **San Giuseppe**, *ottienimi da Gesù la perseveranza finale.*

~ **San Giuseppe**, *non mi allontanare da te.*

~ **San Giuseppe**, *fa che il mio cuore non cessi mai di amarti e la mia lingua di lodarti.*

~ **San Giuseppe**, *per l'amore che portasti a Gesù aiutami ad amarlo.*

~ **San Giuseppe**, *degnati di accogliermi come tuo devoto.*

~ **San Giuseppe**, *io mi dono a te: accettami, soccorrimi e ascolta le mie preghiere.*

~ **San Giuseppe**, *non mi abbandonare nell'ora della morte.*

~ **Gesù, Giuseppe e Maria**,
vi dono il cuore e l'anima mia.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen. (tre volte)

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus a holy fear of the Lord.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus a desire for perfection.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus a gentleness of heart.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus a pure and charitable heart.*

~ **St. Joseph**, *obtain for me from Jesus the grace to bear with patience the sufferings of life.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus the strength to always do the Father's Will.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus the wisdom of faith.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus His blessing of perseverance in my good deeds.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus the strength to carry my crosses.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus a disdain for the material goods of this world.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus the grace to always walk on the narrow path towards Heaven.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus the grace to avoid all occasion of sin.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus a holy desire for eternal bliss.*

~ **St. Joseph**, *request for me from Jesus the grace of final perseverance.*

~ **St. Joseph**, *do not abandon me.*

~ **St. Joseph**, *pray that my heart may never cease to love thee and that my lips may ever praise thee.*

~ **St. Joseph**, *for the love thou bore for Jesus, grant that I may learn to love Him.*

~ **St. Joseph**, *graciously accept me as thy devoted servant.*

~ **St. Joseph**, *I give myself to thee; accept my pleas and hear my prayers.*

~ **St. Joseph**, *do not abandon me at the hour of my death.*

~ **Jesus, Mary and Joseph**,
I give Thee my heart and my soul.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. (three times)

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús el santo temor del Señor.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús un deseo de perfección.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús una dulzura de corazón.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús un corazón puro y caritativo.*

~ **San José**, *obten para mí de Jesús la gracia de soportar con paciencia los sufrimientos de la vida.*

~ **San José**, *obten para mí de Jesús la fuerza para hacer siempre la Voluntad del Padre.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús la sabiduría de la fe.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús su bendición en la perseverancia de mis buenas obras.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús la fuerza para llevar mis cruces.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús el desprecio por los bienes materiales de este mundo.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús la gracia de caminar siempre en el camino angosto hacia el Cielo.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús la gracia de evitar toda ocasión de pecado.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús un deseo santo de la felicidad eterna.*

~ **San José**, *pide de mi parte a Jesús la gracia de la perseverancia final.*

~ **San José**, *no me abandones.*

~ **San José**, *ruega que mi corazón nunca deje de amarte y que mis labios nunca dejen jamás de elogiarte.*

~ **San José**, *por el amor que le tienes a Jesús, haz que yo pueda aprender a amarlo.*

~ **San José**, *amablemente acéptame como tu fiel devoto.*

~ **San José**, *yo me entrego a ti, acepta mis ruegos y escucha mi oración.*

~ **San José**, *no me abandones en la hora de mi muerte.*

~ **Jesús, José y María**,
os doy mi corazón y el alma mía.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén (tres veces)

7. Invocazioni a San Giuseppe

(1) Ricordati, mio caro protettore San Giuseppe, purissimo sposo di Maria vergine, che mai si udì che alcuno abbia invocato la tua protezione e chiesto il tuo aiuto, senza essere stato consolato. Con questa fiducia, mi rivolgo a te e con insistenza mi raccomando. O San Giuseppe, ascolta la mia preghiera, accogli la pietosamente ed esaudiscila. Amen.

(2) Glorioso San Giuseppe, sposo di Maria e padre davidico di Gesù, pensa a me, veglia su di me. Insegnami a lavorare per la mia santificazione, aiutami a comprendere il tuo esempio di castità. Prendi sotto la tua pietosa cura i bisogni urgenti che oggi affido alle tue sollecitudini paterne. Allontana gli ostacoli e le difficoltà e fa che il felice esito di quanto ti chiedo sia per la maggior gloria del Signore e per il bene dell'anima mia. In segno della mia più viva riconoscenza, ti prometto di fare conoscere le tue glorie, mentre con tutto l'affetto benedico il Signore che ti volle tanto potente in cielo e sulla terra. Amen.

8. Litanie in onore a San Giuseppe

Signore, pietà,
Signore, pietà.
 Cristo, pietà,
Cristo, pietà.
 Cristo, ascoltaci,
Cristo, ascoltaci.
 Cristo esaudiscici,
Cristo esaudiscici.
 Padre Celeste Dio,
Abbi pietà di noi.
 Figlio Redentore del mondo, che sei Dio,
Abbi pietà di noi.
 Spirito Santo, che sei Dio,
Abbi pietà di noi.
 Santa Trinità che sei un solo Dio,
Abbi pietà di noi.
 Santa Maria,
Prega per noi.
 San Giuseppe,
Prega per noi.
 Glorioso figlio di Davide,
Prega per noi.
 Splendore dei Patriarchi,
Prega per noi.
 Sposo della Madre di Dio,
Prega per noi.
 Custode purissimo della Vergine,
Prega per noi.

7. Invocations to St. Joseph

(1) Remember O most chaste spouse of the Blessed Virgin Mary, my good protector St. Joseph, that never was it known that anyone who came to thy protection, and sought thy intercession was left unaided. Confidently I prostrate myself before thee and fervently beg for thy powerful intervention. O foster-Father of our dear Redeemer, despise not my petition, but in thy mercy, hear and answer me. Amen.

(2) Glorious St. Joseph, spouse of the Blessed Virgin Mary and virginal father of Jesus, look upon me and watch over me; lead me on the path of sanctifying grace; take heed of the urgent needs which I now beg thee to envelop within the folds of thy fatherly cloak. Dismiss those obstacles and difficulties standing in the way of my prayer and grant that the happy answer to my petition may serve for the greater glory of God and my eternal salvation. As a pledge of my undying gratitude, I promise to spread the word of thy glory while offering thanks to the Lord for having so blessed thy power and might in heaven and earth. Amen.

8. Litany of St. Joseph

Kyrie, eleison,
Kyrie, eleison.
 Christe, eleison,
Christe, eleison.
 Christ, hear us,
Christ, graciously hear us.
 Christ answer us,
Christ answer us.
 God the Father of Heaven,
Have mercy on us.
 God the Son, Redeemer of the world,
Have mercy on us.
 God the Holy Ghost,
Have mercy on us.
 Holy Trinity, One God,
Have mercy on us.
 Holy Mary,
Pray for us.
 St. Joseph,
Pray for us.
 Noble scion of David,
Pray for us.
 Light of the Patriarchs,
Pray for us.
 Spouse of the Mother of God,
Pray for us.
 Chaste Guardian of the Virgin,
Pray for us.

7. Súplicas a San José

(1) Acordaos, oh castísimo esposo de la Virgen María y amable protector mío San José, que jamás se ha oído decir que ninguno haya invocado vuestra protección e implorado vuestro auxilio sin haber sido consolado. Lleno, pues, de confianza en vuestro poder, ya que ejercisteis con Jesús el cargo de Padre, vengo a vuestra presencia y me encomiendo a Vos con todo fervor. No desechéis mis súplicas, antes bien acogedlas propicio y dignaos acceder a ellas piadosamente. Amén.

(2) Glorioso San José, esposo de María y padre virginal de Jesús, piensa en mí, vela por mí. Enséñame a trabajar para mi santificación y ten bajo tu cuidado compasivo las necesidades urgentes que hoy encomiendo a tu solicitud paterna. Quitale los obstáculos y las dificultades y concédeme el resultado feliz de lo que pido si es para mayor gloria de Dios y para el bien de mi alma. Y como muestra de mi agradecimiento, prometo dar a conocer tus alabanzas, con todo el afecto bendigo al Señor que te dio tanto poder en el cielo y en la tierra. Amén.

8. Letanías de San José

Señor, ten piedad,
Señor, ten piedad.
 Cristo, ten piedad,
Cristo, ten piedad.
 Cristo, óyenos,
Cristo, óyenos.
 Cristo, escúchanos,
Cristo, escúchanos.
 Dios Padre Celestial, Dios,
Ten piedad de nosotros.
 Dios Hijo, Redentor del mundo, Dios,
Ten piedad de nosotros.
 Dios Espíritu Santo, Dios,
Ten piedad de nosotros.
 Santa Trinidad Único Dios,
Ten piedad de nosotros.
 Santa María,
Ruega por nosotros.
 San José,
Ruega por nosotros.
 Ilustre hijo de David,
Ruega por nosotros.
 Esplendor de los Patriarcas,
Ruega por nosotros.
 Esposo de la Madre de Dios,
Ruega por nosotros.
 Guardián purísimo de la Virgen,
Ruega por nosotros.

Tu che nutristi il Figlio di Dio,
Prega per noi.
Solerte difensore di Cristo,
Prega per noi.
Capo della Sacra Famiglia,
Prega per noi.

O Giuseppe giustissimo,
Prega per noi.
O Giuseppe castissimo,
Prega per noi.
O Giuseppe prudentissimo,
Prega per noi.
O Giuseppe fortissimo,
Prega per noi.
O Giuseppe obbedientissimo,
Prega per noi.
O Giuseppe fedelissimo,
Prega per noi.

Modello di pazienza,
Prega per noi.
Amante della povertà,
Prega per noi.
Modello dei lavoratori,
Prega per noi.
Decoro della vita domestica,
Prega per noi.
Custode dei vergini,
Prega per noi.
Sostegno delle famiglie,
Prega per noi.
Conforto dei sofferenti,
Prega per noi.
Speranza degli infermi,
Prega per noi.
Patrono dei moribondi,
Prega per noi.
Terrrore dei demoni,
Prega per noi.
Protettore della Santa Chiesa,
Prega per noi.

Agnello di Dio
che togli i peccati del mondo,
Perdonaci, o Signore.

Agnello di Dio
che togli i peccati del mondo,
Esaudiscici, o Signore.

Agnello di Dio
che togli i peccati del mondo,
Abbi pietà di noi.

Preghiamo: *O Padre, che ci hai rinnovati con il tuo dono, fa che camminiamo davanti a te nelle vie della santità e della giustizia, sull'esempio e per l'intercessione di San Giuseppe, uomo giusto e fedele, che nella pienezza dei tempi cooperò con il grande mistero della nostra redenzione. Per Cristo nostro Signore. Amen!*

Foster-father of the Son of God,
Pray for us.
Sedulous Defender of Christ,
Pray for us.
Head of the Holy Family,
Pray for us.

Joseph most just,
Pray for us.
Joseph most chaste,
Pray for us.
Joseph most prudent,
Pray for us.
Joseph most valiant,
Pray for us.
Joseph most obedient,
Pray for us.
Joseph most faithful,
Pray for us.

Mirror of patience,
Pray for us.
Lover of poverty,
Pray for us.
Model of all who labor,
Pray for us.
Glory of family life,
Pray for us.
Protector of virgins,
Pray for us.
Pillar of families,
Pray for us.
Consolation of the afflicted,
Pray for us.
Hope of the sick,
Pray for us.
Patron of the dying,
Pray for us.
Terror of the demons,
Pray for us.
Protector of Holy Church,
Pray for us.

Lamb of God,
Who takes away the sins of the world,
Spare us, O Lord.

Lamb of God,
Who takes away the sins of the world,
Graciously hear us, O Lord.

Lamb of God,
Who takes away the sins of the world,
Have mercy on us.

Let us pray: *O God, Who, in Thine ineffable Providence didst vouchsafe to choose blessed Joseph to be the Spouse of Thy most holy Mother; grant, we beseech Thee, that we may be worthy to have him for our intercessor in heaven whom, on earth, we venerate as our protector. Who lives and reigns world without end. Amen.*

Tú que nutriste al Hijo de Dios,
Ruega por nosotros.
Tú que defendiste a Cristo Jesús,
Ruega por nosotros.
Tú que guiaste la Sagrada Familia,
Ruega por nosotros.

José justísimo,
Ruega por nosotros.
José castísimo,
Ruega por nosotros.
José prudentísimo,
Ruega por nosotros.
José fortísimo,
Ruega por nosotros.
José obedientísimo,
Ruega por nosotros.
José fidelísimo,
Ruega por nosotros.

Ejemplo luminoso de paciencia,
Ruega por nosotros.
Amante de la pobreza,
Ruega por nosotros.
Modelo de los trabajadores,
Ruega por nosotros.
Decoro de la vida doméstica,
Ruega por nosotros.
Custodio de las vírgenes,
Ruega por nosotros.
Amparo de las familias,
Ruega por nosotros.
Consuelo de los afligidos,
Ruega por nosotros.
Esperanza de los enfermos,
Ruega por nosotros.
Abogado de los moribundos,
Ruega por nosotros.
Terror de los demonios,
Ruega por nosotros.
Protector de la Santa Iglesia,
Ruega por nosotros.

Cordero de Dios
que quitas el pecado del mundo,
Perdónanos, Señor.

Cordero de Dios
que quitas el pecado del mundo,
Escúchanos, Señor.

Cordero de Dios
que quitas el pecado del mundo,
Ten piedad de nosotros.

Oremos: *¡Oh Dios, que con inefable providencia te dignaste elegir a San José para esposo de tu Santísima Madre ; te rogamos nos concedas tenerlo como intercesor en el cielo, ya que lo veneramos como protector en la tierra. Tú, que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.*

9. Preghiera a S. Giuseppe (di Papa Leone XIII)

A te, o beato Giuseppe, stretti dalla tribolazione ricorriamo, e fiduciosi invochiamo il tuo patrocinio, dopo quello della tua santissima Sposa. Deh! per quel sacro vincolo di carità che ti strinse all'Immacolata Vergine Madre di Dio, e per l'amore paterno che portasti al fanciullo Gesù, guarda, te ne preghiamo, con occhio benigno la cara eredità che Gesù Cristo acquistò col Suo sangue, e col tuo potere ed aiuto sovviene ai nostri bisogni. Proteggi, o provvido Custode della divina Famiglia, l'eletta prole di Gesù Cristo; allontana da noi, o Padre amantissimo, la peste di errori e di vizi che ammorba il mondo. Assistici propizio dal cielo in questa lotta contro il potere delle tenebre, o nostro fortissimo protettore; e come un tempo salvasti dalla morte la minacciata vita del pargoletto Gesù, così ora difendi la santa Chiesa di Dio dalle ostili insidie e da ogni avversità. Stendi ognora sopra ciascuno di noi il tuo patrocinio, affinché a tuo esempio e mercé il tuo soccorso, possiamo virtuosamente vivere, piamente morire, e conseguire l'eterna beatitudine in cielo. Così sia.

10. Chiusura del Sacro Manto

O Glorioso San Giuseppe, che da Dio sei stato posto a capo e custode della più santa tra le famiglie, degnati di custodire dal cielo l'anima mia, che domanda di essere ricevuta sotto il manto del tuo patrocinio. Fin da ora, ti eleggo padre, protettore, guida, ponendo sotto la tua speciale custodia l'anima mia, il mio corpo, quanto ho e quanto sono, la mia vita e la mia morte. Guardami come tuo figlio; difendimi da tutti i miei nemici visibili e invisibili; assistimi in tutte le necessità; consolami in tutte le amarezze della vita, ma specialmente durante l'agonia. Rivolgi una parola per me a quell'amabile Redentore, che Bambino portasti sulle tue braccia, a quella Vergine gloriosa, di cui fosti diletto sposo. Ottienimi quelle benedizioni che tu vedi essere utili al mio vero bene, alla mia eterna salvezza, e io farò di tutto per non rendermi indegno del tuo speciale patrocinio. Amen!

Nel Nome (+) del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo. Amen.

9. Prayer to St. Joseph (of Pope Leo XIII)

To you, O blessed Joseph, we have recourse in our affliction. And having implored the help of your thrice-holy Spouse, we now, with hearts filled with confidence, earnestly beg you to take us also under your protection. By that charity with which you were united to the Immaculate Virgin Mother of God, and by that fatherly love with which you cherished the Child Jesus, we beseech you and we humbly pray that you will look down graciously upon that inheritance which Jesus Christ purchased by His Blood, and will help us in our need by your power and strength. Defend, O most watchful guardian of the Holy Family, the chosen off-spring of Jesus Christ. Keep from us, O most loving Father, all blight of error and corruption. Aid us from on high, most valiant defender, in this conflict with the powers of darkness. As you once rescued the Child Jesus from deadly peril, so now defend God's Holy Church from the snares of the enemy and from all adversity. Shield us ever under your patronage, that, following your example and strengthened by your help, we may live a holy life, die a happy death, and attain to everlasting bliss in Heaven. Amen.

Closing Prayer of the Holy Cloak

O Glorious Patriarch St. Joseph, thou who wert chosen by God above all men to be the earthly head of the most holy of families, I beseech thee to accept me within the folds of thy holy cloak, that thou mayest become the guardian and custodian of my soul. From this moment on, I choose thee as my father, my protector, my counselor, my patron and I beseech thee to place in thy custody my body, my soul, all that I am, all that I possess, my life and my death. Look upon me as one of thy children; defend me from the treachery of my enemies, invisible or otherwise, assist me at all times in all my necessities; console me in the bitterness of my life, and especially at the hour of my death. Say but one word for me to the Divine Redeemer Whom thou wert deemed worthy to hold in thine arms, and to the Blessed Virgin Mary, thy most chaste spouse. Request for me those blessings which will lead me to salvation. Include me amongst those who art most dear to thee and I shall set forth to prove myself worthy of thy special patronage. Amen.

In the Name (+) of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

9. Oración a San José (del Papa León XIII)

A ti, bienaventurado San José, acudimos en nuestra tribulación; y después de invocar el auxilio de tu Santísima Esposa solicitamos también confiados tu patrocinio. Por aquella caridad que, con la Inmaculada Virgen María, Madre de Dios, te tuvo unido, y por el paterno amor con que abrazaste al Niño Jesús, humildemente te suplicamos vuelvas benigno los ojos a la herencia que con su Sangre adquirió Jesucristo, y con tu poder y auxilio socorras nuestras necesidades. Protege, Providentísimo Custodio de la Sagrada Familia la escogida descendencia de Jesucristo; aparta de nosotros toda mancha de error y corrupción; asístenos propicio, desde el cielo, fortísimo libertador nuestro, en esta lucha con el poder de las tinieblas; y, como en otro tiempo librasteis al Niño Jesús del inminente peligro de la vida, así ahora, defiende a la Iglesia Santa de Dios de las asechanzas de sus enemigos y de toda adversidad, ya cada uno de nosotros protégenos con el perpetuo patrocinio, para que, a tu ejemplo y sostenidos por tu auxilio, podamos santamente vivir y piadosamente morir y alcanzar en el cielo la eterna felicidad. Amén.

Oración final del Sagrado Manto

Oh Glorioso Patriarca San José, tú que fuiste elegido por Dios por encima de todos los hombres para ser la cabeza terrenal de la más santa de las familias, te ruego que me aceptes en los pliegues de tu manto sagrado, que llegues a ser el guardián y custodio de mi alma. A partir de este momento, yo te elijo como mi padre, mi protector, mi consejero, mi Santo Patrón y te ruego que custodies mi cuerpo, mi alma, todo lo que soy, todo lo que poseo, mi vida y mi muerte. Mírame como uno de tus hijos; defiéndeme de la traición de mis enemigos, invisible o visibles, ayúdame en todo momento en todas mis necesidades, consuélame en las amarguras de mi vida, y especialmente a la hora de mi muerte. Di tan solo una palabra a mí favor al Divino Redentor a quien tú fuiste considerado digno de sostenerlo en tus brazos, y ser digno de la Santísima Virgen María, tu castísima esposa. Pide para mí las bendiciones que me llevarán a la salvación. Inclúyeme dentro de los más queridos por ti y yo te demostraré que soy digno de tu especial amparo. Amén.

En el Nombre (+) del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén.

